



秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

一. 引言

1. 这份关于联合国塞浦路斯行动的报告涵盖 2007 年 11 月 16 日至 2008 年 5 月 23 日期间的事态发展，并依照安全理事会第 186 (1964) 号决议、之后各项决议以及最近的第 1789 (2007) 号决议，更新了联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）的活动记录。

2. 截至 2008 年 5 月 15 日，军事部分的兵力为 853 人，其中包括所有军阶；警察部分的警力为 69 人（见附件一）。

二. 斡旋任务及其他事态发展

3. 自我提出上一次报告（S/2007/699 和 Corr. 1）以来，出现了一些重要的事态发展。2008 年 2 月塞浦路斯共和国举行选举，季米特里斯·克里斯托菲亚斯执掌政权，他在上任后立即表示打算与土族塞人及其领导层联系。土族塞人领导人麦赫麦特·阿里·塔拉特也向克里斯托菲亚斯先生祝贺，并表示希望塞浦路斯将出现一个新时期。

4. 3 月 21 日，克里斯托菲亚斯先生就职后仅三个星期，两位领导人就举行会晤，我当时的特别代表在场。双方商定了全面解决的途径（见附件二）。这项协议规定，为审议与最终解决计划有关的核心问题设立若干工作组，并为立即解决岛屿分裂所导致的日常问题设立技术委员会。双方还商定三个月后再次会晤，以审查工作组和技术委员会的工作，并在联合国主持下，在此基础上开展全面谈判。两位领导人还商定，在开始全面谈判之前，视需要进行会晤。此外，他们决定开放尼科西亚旧城中心莱德拉街的过境点；多年来，这个过境点一直是塞浦路斯分裂的象征。

5. 3 月 26 日，两位领导人的代表商定设立关于施政和权力共享、欧洲联盟事务、安保与保障、领土、财产与经济事务的六个工作组，并设立关于犯罪与刑事事项、



经济与商业事项、文化遗产、危机管理、人道主义事项、卫生以及环境问题的七个技术委员会。在之后的一个月中，代表们在我的代理特别代表在场的情况下几乎天天会晤，以确定由各工作组和委员会负责处理的具体问题。4月14日，他们致函联合国，请求在全面解决之前，“提供必要的基础设施和人员支助，以便各方推进这一进程”。4月22日，各工作组和委员会开始开会。此后，他们一直根据两位领导人的设想定期碰头，并得到联合国的协助。

6. 3月下旬，我派遣主管政治事务副秘书长林恩·帕斯科前往塞浦路斯，一星期后再前往希腊和土耳其，以评估局势，确定联合国如何能够以最佳方式向3月21日商定的进程提供支助。他在塞浦路斯与克里斯托菲亚斯先生和塔拉特先生三度会晤。他还会晤了希族塞人和土族塞人的政党领导人以及民间社会代表。在希腊和土耳其期间，他分别会晤了外交部长和高级外交部官员。所有各方均确认，将致力于在我的主持下达成塞浦路斯问题的全面解决，并愿意为实现这一目标给予支持，并秉持诚信地全面参与。

7. 4月中旬，副秘书长向安全理事会通报出访成果。安全理事会主席随后发表声明（S/PRST/2008/9），表示安理会欢迎3月21日达成的协定，并表示希望，在筹备阶段取得的成果将建立信任、凝聚动力并树立共同利益观，以期寻求公正、持久的解决办法。安理会还支持我随时向塞浦路斯各方提供协助，并在进展情况允许时，在初期筹备阶段结束后任命一位特别顾问。

8. 根据5月7日的商定（见下文第26段），双方领导人在我的特别代表塔耶-布鲁克·泽里胡恩（5月13日就任这一职务）主持下，于5月23日举行正式会谈。双方在会谈结束后发表联合声明，重申将致力于根据安全理事会相关决议的规定，建立政治平等的两区两族联邦。他们在声明中还表示，这一伙伴关系将包括一个具有单一国际人格的联邦政府、以及具有同等地位的土族塞人组成国和希族塞人组成国。奉两位领导人的指示，他们的代表将在正式会晤15天后审查技术委员会的成果，并审议民政和军事方面的建立信任措施，其中包括Limnitis/Yesilirmak过境点和其他过境点。两位领导人还决定在6月下半月再次会晤，以作出新的评估。

9. 1月初，我与土耳其总统阿卜杜拉·居尔会晤，他表示土耳其支持在联合国主持下实现全面解决。我还在1月份会晤了土耳其总理雷杰普·塔伊普·埃尔多安，他预计，直到塞浦路斯共和国2月选举结束后，不会出现任何重大事态发展。我向他们强调，必须在塞浦路斯营造有利于建立信任的气氛。3月13日，在伊斯兰会议组织达卡首脑会议间隙，我会晤了塔拉特先生，他认为塞浦路斯问题正在进入一个“充满前途的新时期”，并表示期待着与最近当选的克里斯托菲亚斯先生会晤（见上文第3段）。

三. 塞浦路斯维持和平部队的活动

A. 防止再度发生交和维持军事现状

10. 在上一个报告所述期间，与敌对双方部队就重要的建立信心措施达成一致。12月，与土耳其部队商定清除他们一方在其余地区布设地雷的准则，但瓦罗沙以南的一块地除外。开放莱德拉街过境点，是联塞部队促成双方达成突破性协定的又一实例（见下文第13段）。在沿停火线一带，由于部队纪律不彰，经常出现轻度违规行为，敌对一方进行低度恫吓和挑衅的行为也经常出现，但总体安全局势依然保持稳定。联塞部队继续作出一致努力，与敌对双方部队建立更密切的联络关系；现已在各区建立强有力的机制，以确保出现的问题在适当的层级得到迅速解决。

11. 在本报告所述期间报告的违规行为和其他事件共计354起。这个数字比上一个所述期间减少11起，比2007年同期减少97起。典型的违规行为性质并不严重，对停火线的稳定局势影响甚微。这些违规行为包括擅自改进或修缮军事阵地、轻度侵入缓冲区、在观察哨部署过多人员以及对对方阵地进行拍照。

12. 据报告，在本报告所述期间出现若干侵犯领空行为。据观察，一架C-130大力士式运输机在12月飞越缓冲区，空投两名伞兵，伞兵的落地点在国家警备队停火线以南。据报告，1月份，国家警备队一架Mi-35P型（Hind）攻击直升机显然在执行训练或熟悉情况任务时飞越缓冲区。此外，土耳其部队通常使用直升机进行补给以及对科基纳飞地的阵地进行部队轮调，飞行路线非常接近缓冲区。

13. 为执行两位领导人3月21日作出的决定，为开放莱德拉街过境点做好准备，联塞部队与敌对双方部队高级指挥官开展广泛联系，以商定军事和技术条件。联塞部队和土耳其部队高级军官在进行一系列会晤之后，于3月25日商定清除莱德拉街的地雷和爆炸物、保障沿莱德拉街建筑物正面的安全（由欧洲联盟和开发署面向未来的伙伴关系共同供资）、以及管理过境点的技术条件。4月3日，联塞部队进行重大安保行动，向过境点的开放提供支助。执行的主要任务包括：监督国家警备队和土耳其部队士兵从各自的沿街阵地撤离、护送政界和外交界人士进入缓冲区参加开放仪式；为新闻界报道提供便利。

14. 莱德拉街过境点开放后，该地区4月3日晚发生一起事件，造成过境点短暂关闭。联塞部队迅速处理了这一情况，过境点在当晚晚些时候重新开放，但这表明双方在管理过境点过程中需要表现出合作与克制。

15. 此后，过境点的运作未出现任何问题，双方每天有数千人使用过境点。过境点的开放具有很强的象征意义，已经成为两个族群之间关系的一个重要建设信心因素，加强了岛上双方公民之间的信任，从而使正在进行谈判可以取得切实成果。

16. 土耳其部队继续对联塞部队的行动实施限制。正如我上一次报告所述，措施包括继续禁止使用卡帕斯半岛的路线；对进入瓦罗沙围栏区以及在区内开展行动进行严格控制。有一次，不准联塞部队第四区指挥官视察部署在围栏区内的辖下部队。土耳其部队出人意料地一改以往做法，实施各种管制，禁止乘坐有联合国标志的车辆、但身着便装出行或未在执行公务的联合国人员使用已设立的平民过境点，进入缓冲区。还有一次，土耳其部队多次抗议联合国直升机飞越其设在皮拉高原的观察哨。

17. 敌对双方部队在观察哨以及在缓冲区附近进行了低水平训练，但没有进行大规模演习。12月，土耳其部队进行训练，其中包括在停火线附近用迫击炮发射照明弹及信号弹。双方为了培训已调动的预备役人员，在观察哨完成地形介绍，结果造成这些阵地人员过多。我们希望，双方今后不会像以往那样举行大规模演习（代号为“Nikiforos”和“Toros”的演习），这种克制将有助于增进信任。

18. 我在上一次报告以及于2006年12月1日（S/2006/931）和2007年6月4日（S/2007/328）的报告中均提到，双方部队在泽里尼亚地区设立阵地，破坏了该地区的现状，这一情况没有改变。正如我在上一次报告和2006年5月23日的报告（S/2006/315）所述，土耳其部队仍然把守Laroujina飞地的检查站，违反了与联塞部队通过谈判达成的现行地方协定。土耳其部队已完成对Strovilia联络站的定期视察，多次向该阵地派驻过多人员，破坏了该地区的军事现状。

B. 缓冲区的扫雷活动

19. 自2006年10月起举行了一系列旷日持久的会议，随后正式商定了关于清除土耳其部队所布设16个可疑雷区的准则。土耳其部队尚未同意对另外几个来源不明的雷区以及土耳其部队所布设的最后一个雷场进行扫雷，后者位于瓦罗沙以南的泽里尼亚地区。

20. 自商定现行准则以来，土耳其部队提供了该方所布设的16个可疑雷区的雷场记录和地图。这些记录显示，在16个可疑地区内有26个不同雷场，自开始这一方案以来，新报告雷区的数量增加了67%。这些雷场共有约20 000枚地雷（5 000反坦克地雷、15 000枚杀伤人员地雷和81个诱杀装置），这一数字高于以往所有估计数。正在这些地区开展工作。

21. 地雷行动中心是开发署面向未来的合作伙伴关系方案设立的，目前由欧洲联盟负责提供到2008年12月的资金。将要依照与土耳其部队商定的现行准则完成的行动，有可能超过这一期间。因此，必须追加资金，才能完成26个雷场的扫雷工作。

22. 3月28日，一名扫雷员因地雷爆炸遭受创伤，结果造成断肢。这名扫雷员是莫桑比克国民，被送往南非约翰内斯堡进行救治和安装假肢。这一悲剧性事件提醒我们，缓冲区的地雷构成持久威胁。

C. 恢复正常状况和人道主义职能

23. 双方塞人继续在各种问题上寻求联塞部队的协助。这些协助请求从宗教、教育问题到开展纪念性和社会文化活动，从转移救治病人和移交死者到执法问题，不一而足。联塞部队继续向全岛两族之间的倡议提供支助，并向居住在对方一侧的族群提供人道主义援助。

24. 在本报告所述期间，联塞部队记录了大约 100 万次穿越缓冲区的情况。在莱德拉街过境点开放后的一个月里，过境总数比 2007 年同期增长 50% 以上。这一数字表明，莱德拉街过境点的开放对两族之间的接触产生很大的积极影响。在本报告所述期间，价值约 662 400 欧元的货物由南向北流动，价值约 200 万欧元的货物反向流动。

25. 在本报告所述期间，联塞部队还协助举办了 77 项两族活动，让 4 117 名两族人士共聚一堂。这些活动在缓冲区内的莱德拉宫廷酒店举行，双方均认为这个场所具有中立性，两族成员可以在那里一起讨论共同关心的问题。

26. 在斯洛伐克大使馆主持下，希族塞人和土族塞人政党领导人之间的每月定期会晤继续在莱德拉宫廷酒店举行。我在 2007 年 12 月 6 日的报告中提到，根据就一系列两族建设信心措施达成的协议，两族政党领导人将在联塞部队协助下，一同访问莱德拉街过境点，以表对当时即将开放的莱德拉街过境点的支持。在 2008 年 5 月 7 日举行的社会活动上，两族领导人与各政党领导人一道，就塞浦路斯的当前局势非正式交换意见。

27. 在本报告所述期间，联塞部队派出人道主义车队和进行探访共计 62 次，向居住在该岛南部的 375 名希族塞人和 136 名马龙派教徒提供支助。联塞部队还继续协助南部的土族塞人获得身份证明、住房、福利服务、医疗、就业和教育。正如我上一次报告所述，特派团继续关切地收到有关希族塞人住房被炸毁的报告，其中包括未经希族塞人业主允许，在凯里尼亚区 Kondemenos 村实施爆破。2003 年以来，联塞部队收到境内流离失所及沦为难民的希族塞人家庭和马龙派教徒家庭提出的 54 项请求，其中表示要求返回北部定居。由于双方对回返定居的资格标准存在歧见，尚未处理这些请求。

28. 我在上一次报告中提到，利马索尔一所讲土耳其语的小学尚未投入使用。3 月 26 日，塞浦路斯共和国最高法院对塞浦路斯土族教师工会就塞浦路斯共和国讲土耳其语公民以母语接受教育的宪法权利提出的诉讼作出裁定。最高法院裁定拒不受理这一案件，理由是塞浦路斯共和国已通过现有学校体系向讲土耳其语儿童提供足够的受教育机会，利马索尔讲土耳其语族群对此也不感兴趣。

29. 联塞部队在不影响敌对双方部队现状稳定的前提下，继续与相关各方讨论在民用区以外的缓冲区内所开展平民活动的管理。为此，与相关主管部门作出协调安排，以处理尤其是希族塞人进行非法建筑（包括大规模商业项目）趋势，因为

这可能造成缓冲区的紧张局势。在本报告所述期间，特派团核准在民用区以外的缓冲区修建 27 个项目，其中包括农业灌溉基础设施、农村公路和住房维修。

30. 在缓冲区两族混居的皮拉村，联塞部队继续与两族联络，以协助维护双方之间的良好关系，促进在民用区以外开展民政项目。令人遗憾的是，在本报告所述期间，不知何人在两所希族塞人和土族塞人小学多次实施破坏他人财产的行为。4 月 1 日，希族塞人在希族塞人俱乐部同时悬挂希腊国旗和塞浦路斯共和国国旗，破坏了皮拉的现状。根据由联塞部队监督的安排，那里只能在每年三个指定日悬挂其中一种国旗。对皮拉的土族塞人建筑物也规定了同样安排。联塞部队在两族之间进行调解，以化解可能出现的紧张局势。该村的两位希族塞人和土族塞人村长随后在联合委员会会面，就解决各种事件、共同制定两族举措等达成一致。在联塞部队协助下，两族的中小学生在 12 月 6 日、3 月 19 日和 5 月 9 日参加了在皮拉举办的体育活动。

31. 尽管联塞部队采取了我上次报告所述的各种努力，双方尚未就如何处理岛屿双方的宗教文化场所和造像的保护、修复或使用问题达成一致。在本报告所述期间，联塞部队为四次宗教和纪念活动提供便利。12 月 1 日和 3 月 8 日，50 名希族塞人朝拜者在北部 Apostle Barnabas 寺庙举行宗教仪式。4 月 18 日，250 名希族塞人学生在位于 Troulli 地区缓冲区的 Ayios Neophytos 教堂集会，庆祝纪念碑和场所国际日。4 月 28 日，200 名希族塞人在尼科西亚西部缓冲区的 Varisha 教堂参加每年一度的朝拜。5 月 1 日，250 多名希族塞人在缓冲区内的 Ayios Georgios Soleas 教堂参加祈祷。

32. 联塞部队继续就执法和有关穿越缓冲区的问题与双方联络。自我提出上一次报告以来，特派团协助进行 29 次医疗后撤，将 5 名希族塞人的遗体运往北部卡帕斯地区的村庄下葬。还继续定期视察监狱，约谈囚犯和相关官员。目前，有七名土族塞人被关押在南部，有两名希族塞人被关押在北部。

33. 我在上次报告中通报了两名囚犯从尼科西亚中心监狱越狱一事，北部主管部门拒绝交还土族塞人逃犯，在这一问题上依然存在争议。联塞部队正在为处理今后此类事件起草议定书草案。

34. 联塞部队继续与缓冲区双方的警察部队建立工作关系。联塞部队一直与塞浦路斯警察保持积极、富有建设性的关系。塞浦路斯警察与联塞部队共享业务信息，在发展打击岛上犯罪行为的合作方面迈进一步。联合国警察和土族塞人警察之间的关系进展缓慢。尽管联塞部队作出努力，土族塞人方面常常不愿与联合国警察开展直接合作。

35. 缓冲区内广泛存在的非法倾倒废物现象，继续造成环境和生态破坏。联塞部队巡逻队每天都遇到非法倾倒废物的个人。经联塞部队倡议，4 月对缓冲区非法

倾倒塌进行调查，发现其中一些倾倒塌存在石棉和其他有毒废物。这一调查尚属首次，是消除区内众多大规模倾倒塌的废物方面迈出的重要一步。

四. 塞浦路斯失踪人员调查委员会

36. 在本报告所述期间，失踪人员调查委员会开展了失踪人员遗体挖尸检验、确认身份和归还的两族项目。迄今，由希族塞人和土族塞人科学家组成的小组已在缓冲区两侧挖掘出近 400 人的遗骸。在 1 月和随后 18 个月的培训期间，阿根廷刑事鉴识人类学小组将挖尸检验的全部业务责任移交给塞浦路斯科学家。已由尼科西亚联合国保护区（联保区）内的委员会两族人类学实验室对 265 余人的遗骸进行检验。经 DNA 遗传分析后，91 个家庭认领了已确认身份失踪亲属的遗骸。

37. 委员会继续得益于广泛的政治和民众支持。然而，我敦促所有相关各方采取一切必要行动，加快挖尸检验进程。

五. 财务和行政事项

38. 我在上一次报告中指出，大会第 61/280 号决议批款毛额 4 660 万美元，作为联塞部队 2007 年 7 月 1 日至 2008 年 6 月 30 日的维持费，其中包括塞浦路斯政府对联塞部队三分之一费用的自愿捐款，相当于 1 550 万美元，以及希腊政府 650 万美元的自愿捐款。我邀请其他国家和组织也这样做，以减少用摊款支付的联塞部队的那一部分费用。

39. 我提出的 2008 年 7 月 1 日至 2009 年 6 月 30 日联塞部队维持费拟议预算共计约 5 490 万美元，目前由大会第六十二届会议续会第二部分审议。正如下文第 50 段所述，如安全理事会决定将联塞部队的任务期限延至 2008 年 6 月 15 日，部队维持费将限于大会核定的数额。

40. 截至 2008 年 3 月 31 日，联塞部队特别账户 1993 年 6 月 16 日至 2008 年 6 月 15 日的未缴摊款共计 1 910 万美元。截至同日，所有维持和平行动的未缴摊款共计 16.252 亿美元。

41. 截至 2008 年 3 月 31 日，积欠部队派遣国的费用共计 2 030 万美元。由于迟迟未收到摊款，目前只偿还了截至 2006 年 9 月 30 日的部队费用和截至 2006 年 3 月 31 日的特遣队所属装备费用。

六. 意见

42. 本报告所述期间，塞浦路斯局势保持平稳，沿停火线一带未发生任何重大事件。总体而言，敌对双方部队与联塞部队合作良好，并保持良好工作关系。由于

联塞部队和双方主管部门之间在某些领域改善合作，对缓冲区平民活动的管制也出现改善，不过，双方尚未正式接受联合国为管制缓冲区内活动而使用的 1989 年备忘录。鉴于政治进程处于脆弱的稳定状态，我呼吁双方避免采取可能导致缓冲区局势动荡的行为。

43. 塞浦路斯人最终解决塞浦路斯问题的机会之窗显然尚未关闭。尤为令人振奋的是，在过去数月中，两位领导人为实现解决而恢复全面谈判这一共同目标，采取了决定性步骤。尤其令人鼓舞的是，两位领导人在 5 月 23 日的会谈中再次确认，将勾画解决办法的蓝图，以根据安全理事会相关决议的规定，建立政治平等的两区两族联邦，并建立包括一个具有单一国际人格联邦政府、以及具有同等地位的土族塞人组成国和希族塞人组成国的合作伙伴关系。3 月 21 日的协定、随后进行的实质性积极接触以及 5 月 23 日的联合声明都清楚表明，寻求解决塞浦路斯问题的政治意愿得到再次确认。我满意地看到，两位领导人主导并全面负责这一进程，我对他们的远见和承诺给予赞扬。

44. 我强烈鼓励双方扩大目前的势头，继续利用目前的筹备期，尽最大可能明确共识和歧见，并在可行的情况下拟定较敏感内容的备选方案，供两位领导人在正式谈判开始后审议。鉴于两位领导人 5 月 23 日的会谈凝聚了更大势头，各工作组和技术委员会不妨加快会议步伐，其原因不只是两位领导人的代表将在 6 月初审查他们的成果。我希望，双方在本阶段记录实质性成果，以便领导人在开始全面谈判时使用。在这方面，双方领导人计划于 6 月后半月举行的会谈将是至关重要的。我坚定地致力于向他们提供协助，以尽可能迅速、顺利地推进正式谈判，我还打算在时机适当时任命一名特别顾问，并向安理会及时通报这方面出现的进一步事态发展和进展。

45. 建立经济、社会、文化、体育或其他关系和联系，将有助于缓解土族塞人社区的孤立感，有助于建立信任，让全体塞浦路斯人受益，并将对正在进行的工作产生积极影响。我在上一次报告中表示，如能迅速增强双方之间的经济和社会平等，塞岛不仅更有可能实现统一，而且会以尽可能无懈可击的方式实现统一。

46. 今后一个时期不会轻松，可能需要作出重大妥协。因此，各方必须营造有利于推进这一进程的环境。民间社会的繁荣和参与，公民知情，都是这一努力的重要组成部分。这些要件将有助于塞浦路斯人了解其投票决定的内容，以使今后的任何解决方案都可以持续。我鼓励双方寻求最佳方式，促进塞浦路斯民间社会积极参与国家未来辩论。

47. 莱德拉街过境点的设立，象征着在具备必要的政治意愿时可以取得的成就。根据 5 月 23 日的联合声明，双方领导人的代表将审议其他民政和军事方面的建设信心措施，其中包括开放 Limnitis/Yesilirmak 过境点和其他过境点。欢迎采取这些旨在改善塞浦路斯人日常生活的措施及其他建立信心措施。

48. 我满意地注意到，扫雷进程已经恢复，我希望将由此而最终清除缓冲区的地雷。同时，我对发生涉及联合国莫桑比克籍扫雷员的事件感到遗憾——这也提醒两个族群，缓冲区存在各种危险，应在这一重要领域同联塞部队展开合作。

49. 我感到满意的是，失踪人员调查委员会继续畅通无阻地、以非政治化方式继续开展人道主义工作。我深信，如果有克制和尊敬的氛围，这一重要的两族活动就可以有助于增进族群间的了解与和解。

50. 基于上述情况，虽缺乏全面解决办法，但由于相关各方的承诺，前景在过去几个月出现改善。我相信联塞部队会继续在岛上发挥关键作用。因此，我建议安全理事会将联塞部队的任务期限再延长六个月，直到 2008 年 12 月 15 日。

51. 最后，我要感谢我的特别代表兼特派团团长迈克尔·默勒在过去两年多里的竭诚服务，他为重建双方信任和恢复对话作出努力，确保了在条件适当时可以推进这一进程；并感谢部队指挥官拉法尔·巴尔尼少将指挥部队。我还要感谢 2008 年 4 月担任我的特别代表的伊丽莎白·什佩哈尔、我的新任特别代表兼特派团团长塔耶-布鲁克·泽里胡恩、我的新任部队指挥官 Mario Sanchez Debernardi 海军少将、以及联塞部队服务的男女工作人员，他们高效而又恪尽职守地履行了安全理事会赋予他们的职责。

附件一

提供军事人员和民警人员的国家(截至 2008 年 5 月 16 日)

国家	军事人员
阿根廷*	291
奥地利	5
加拿大	1
匈牙利	84
斯洛伐克**	200
大不列颠及北爱尔兰联合王国	272
共计	853
	联合国警察
阿根廷	4
澳大利亚	15
波斯尼亚和黑塞哥维那	2
克罗地亚	4
萨尔瓦多	7
印度	7
爱尔兰	19
意大利	4
荷兰	7
共计	69

* 阿根廷特遣队包括下列国家的士兵：巴西（1）人、智利（14 人）和巴拉圭（14 人）。

** 斯洛伐克特遣队包括克罗地亚士兵（4 人）。

附件二

2008年3月21日会谈结束后由秘书长特别代表兼联塞部队特派团团长迈克尔·默勒宣读的两位领导人的声明

我非常高兴地代表两位领导人宣读以下声明。

两位领导人今天在非常积极和坦率的气氛中举行会谈并就一些问题交换了意见，取得重要共识。两位领导人决定，要求他们各自的顾问在下周举行会谈，以设立一些工作组和技术委员会、拟订其议程，并尽快开展这些工作。

两位领导人将全面负责今后开展的谈判，并商定在三个月后进行会谈，审查各工作组和技术委员会的工作，在它们所取得成果的基础上，在联合国秘书长的主持下开始全面谈判。

两位领导人还商定，必要时在开始正式谈判之前进行会谈。

两位领导人还商定，一旦技术上可行，将根据其他过境点的惯例开放和实际使用莱德拉街。

开放 Limnitis 过境点和其他过境点问题也已列入两位领导人的顾问即将举行会议的议程。

附件三

希族塞人领导人季米特里斯·克里斯托菲亚斯与土族塞人领导人麦赫麦特·阿里·塔拉特的联合声明

2008年5月23日

两位领导人今天进行了真诚而又富有成果的讨论，并根据3月21日的协议审查了已取得的成果。

两位领导人再次承诺，将根据安全理事会有关决议的规定，建立政治平等的两区两族联邦。这一伙伴关系将包括一个具有单一国际人格的联邦政府，以及具有同等地位的土族塞人组成国和希族塞人组成国。

两位领导人指示其代表在15日内审查各技术委员会的成果。

代表们将审议民政和军事方面的建立信任措施。他们还将探讨 Limnitis/Yesilirmak 过境点和其他过境点的问题。

两位领导人决定在6月下半月再次会晤，以作出新的评估。

